



52 Elizabeth II  
A.D. 2003  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

2nd Session, 37th Parliament

2<sup>e</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 67

Thursday, June 12, 2003

Le jeudi 12 juin 2003

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Comeau
Andreychuk	Cook
Angus	Cools
Atkins	Corbin
Bacon	Cordy
Banks	Day
Beaudoin	Di Nino
Biron	Doody
Bolduc	Eyton
Buchanan	Fairbairn
Callbeck	Ferretti Barth
Carstairs	Finnerty
Chalifoux	Fitzpatrick
Chaput	Forrestall
Christensen	Fraser
Cochrane	Furey

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cochrane
Andreychuk	Comeau
Angus	Cook
Atkins	Cools
*Austin	Corbin
Bacon	Cordy
Banks	Day
Beaudoin	Di Nino
Biron	Doody
Bolduc	Eyton
Buchanan	Fairbairn
Callbeck	Ferretti Barth
Carstairs	Finnerty
Chalifoux	Fitzpatrick
Chaput	Forrestall
Christensen	Fraser

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gauthier	Losier-Cool	Rivest
Gill	Lynch-Staunton	Robertson
Grafstein	Maheu	Robichaud
Gustafson	Meighen	Roche
Hays	Merchant	Rompkey
Jaffer	Milne	St. Germain
Joyal	Moore	Setlakwe
Kelleher	Morin	Sibbeston
Keon	Murray	Smith
Kinsella	Nolin	Spivak
Kirby	Oliver	Stollery
Kolber	Pearson	Stratton
Kroft	Phalen	Tkachuk
LaPierre	Poy	Watt
LeBreton	Prud'homme	Wiebe
Léger	Ringuette	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Furey	Léger	Ringuette
Gauthier	Losier-Cool	Rivest
Gill	Lynch-Staunton	Robertson
Grafstein	Maheu	Robichaud
Gustafson	Meighen	Roche
Hays	Merchant	Rompkey
Jaffer	Milne	St. Germain
Joyal	Moore	Setlakwe
Kelleher	Morin	Sibbeston
Keon	Murray	Smith
Kinsella	Nolin	Spivak
Kirby	Oliver	Stollery
Kolber	Pearson	Stratton
Kroft	Phalen	Tkachuk
LaPierre	Poy	Watt
LeBreton	Prud'homme	Wiebe

## PRAYERS

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Chalifoux presented the following:

THURSDAY, June 12, 2003

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

FOURTH REPORT  
(Revised)

Your Committee, to which was referred Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts, in obedience to its Order of Reference dated Wednesday, April 2, 2003, has examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Page 22, clause 47:*

(a) Replace line 4 with the following:

(a) in relation to a specific claim that is before the Commission, to summon witnesses or to order production of documents;

(b) whether the claim and any other specific

(b) Replace line 7 with the following:

(c) any other issue that needs to be resolved

2. *Page 24, clause 56:* Replace line 1 with the following:

maximum of ten million dollars, based

3. *Page 29, clause 76:* Replace line 19 with the following:

considers appropriate. In carrying out the review, the Minister shall give to first nations an opportunity to make representations.

4. *Page 29, new clauses 76.1 and 76.2:* Add after line 32 the following:

**76.1** The Minister shall, before making a recommendation under section 5 or subsection 20(1) or 41(1), notify claimants — which notification may be by ordinary mail sent to their latest known addresses — that they may, during a period that the Minister specifies of not less than 30 days after the date of the notice, make representations in respect of appointments to the office or offices in question.

**76.2** (1) At no time shall a person who was appointed under section 5 or subsection 20(1) or 41(1) act for any party in connection with any specific claim in relation to which they performed any work or concerning which they obtained significant information during their term in office.

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Chalifoux présente ce qui suit :

Le JEUDI 12 juin 2003

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT  
(Révisé)

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 2 avril 2003, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les amendements suivants :

1. *Page 22, article 47 :*

a) Remplacer la ligne 4 par ce qui suit :

a) relativement à une revendication particulière dont la Commission est saisie, assigner des témoins à comparaître ou ordonner la production de documents ;

b) décider si cette revendication et toute

b) Remplacer la ligne 9 par ce qui suit :

c) trancher toute autre question dont la

2. *Page 24, article 56 :* Remplacer la ligne 2 par ce qui suit :

dix millions de dollars — en fonction des

3. *Page 29, article 76 :* Remplacer la ligne 20 par ce qui suit :

à la présente loi qu'il estime indiquée. Au cours de l'examen, le ministre donne aux premières nations la possibilité de présenter leurs observations.

4. *Page 29, nouveaux articles 76.1 et 76.2 :* Ajouter après la ligne 31 ce qui suit :

**76.1** Avant de formuler une recommandation au titre de l'article 5 ou des paragraphes 20(1) ou 41(1), le ministre avise les revendicateurs — notamment par courrier ordinaire expédié à leur dernière adresse connue — qu'ils peuvent dans le délai qu'il précise, celui-ci ne pouvant être inférieur à trente jours suivant la date de l'avis, présenter leurs observations à l'égard des nominations au poste ou aux postes visés.

**76.2** (1) Il est interdit à quiconque a été nommé en vertu de l'article 5 ou des paragraphes 20(1) ou 41(1) d'agir pour le compte d'une partie relativement à une revendication particulière à l'égard de laquelle il a travaillé ou a obtenu des renseignements importants au cours de son mandat.

(2) Persons who were appointed under section 5 or subsection 20(1) or 41(1) shall not, within a period of one year after the end of their term in office, accept any employment with or enter into a contract for services with the Department of Indian Affairs and Northern Development or a first nation that had a pending specific claim — before the Commission or the Tribunal, in the case of the Chief Executive Officer, or, in the case of a commissioner or adjudicator, before the Division of the Centre to which the person was appointed — at any time during their term in office.

5. Page 30, new clause 77.1: Add before line 1 with the following:

**77.1** During the period of one year after the coming into force of section 76.1, the reference in that section to “claimants” shall be read as a reference to “claimants under this Act or under the Specific Claims Policy of the Government of Canada”.

Your Committee also made certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

THELMA J. CHALIFOUX

*Chair*

**OBSERVATIONS  
to the Fourth Report of the  
Standing Senate Committee on  
Aboriginal Peoples  
Comments on Bill C-6,  
The Specific Claims Resolution Act**

**Waiver Requirement on Rulings of Validity**

The Committee frequently heard, both from First Nations and neutral observers, that the requirement for claimants to waive their rights to compensation above the specified cap (as set out in Section 32) in order to obtain a Tribunal ruling on the validity of their claim was the single most significant flaw with the Bill. The government expressed concern that removing this requirement would pose undue and unpredictable financial risk and might imbalance the overall operations of the Commission and Tribunal. Given the safeguards built into the legislation (Section 71), this seems to reflect an excessive concern with risk aversion. We are concerned that the financial cap on validity will create two categories of claims within the system and could create a significant impediment to the settlement of larger claims. However, we recognize that, in its early years, the Centre may need to operate under conservative principles and that an incremental approach to this issue might be most appropriate. Therefore, the Committee did not amend the Bill with respect to this provision.

We would ask that the Minister in the review of the Act in three to five years, pay particular attention to the impact on the cap on validity. The effects on larger claims, the increase or decrease in the number of First Nations choosing to utilize the courts and the frequency of the use of the Tribunal when claims are rejected for negotiation are all areas of interest.

(2) Il est interdit à quiconque a été nommé en vertu de l'article 5 ou des paragraphes 20(1) ou 41(1), dans l'année qui suit la fin de son mandat, d'accepter un emploi auprès du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien ou d'une première nation revendicatrice qui, au cours de ce mandat, avait une revendication particulière en instance devant la Commission ou le Tribunal, dans le cas du premier dirigeant, ou, dans le cas d'un membre de la Commission ou du Tribunal, devant la division du Centre au sein de laquelle il a été nommé. Il lui est également interdit, pendant cette même période, de conclure avec l'un ou l'autre un contrat de louage de services.

5. Page 30, nouvel article 77.1 : Ajouter précédant la ligne 1, ce qui suit :

**77.1** Au cours de l'année qui suit l'entrée en vigueur de l'article 76.1, la mention « revendicateurs en vertu de la présente loi ou de la politique sur le règlement des revendications particulières du gouvernement du Canada ».

Votre Comité a aussi effectué des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**OBSERVATIONS  
annexées au 4<sup>e</sup> rapport du  
Comité sénatorial permanent des  
Peuples autochtones**

**Commentaires sur le projet C-6,  
Loi sur le règlement des revendications particulières**

**Obligation de renonciation préalable aux décisions sur le bien-fondé**

Le Comité a entendu souvent des Premières nations aussi bien que des observateurs neutres déclarer que ce qu'ils reprochaient surtout au projet de loi, c'était l'obligation faite aux revendicateurs de renoncer à leurs droits à une indemnité supérieure au plafond (article 32) pour obtenir du Tribunal une décision sur le bien-fondé de leur revendication. Le gouvernement a déclaré craindre que la suppression de cette obligation ne l'expose à des risques financiers indus et imprévisibles et qu'elle ne déséquilibre le fonctionnement de la Commission et du Tribunal. Étant donné les sauvegardes de l'article 71 du projet de loi, il semble y avoir là une aversion excessive au risque. Nous sommes convaincus que le plafonnement de l'indemnité en cas de reconnaissance du bien-fondé va entraîner la création de deux catégories de revendications et qu'il risque de faire obstacle au règlement des grosses revendications. Cependant, nous reconnaissons que, pendant ses premières années, le Centre devra peut-être s'en tenir à des principes conservateurs et qu'une démarche progressive conviendrait peut-être mieux en la matière. C'est pourquoi le Comité n'a pas amendé cette disposition du projet de loi.

Nous demandons que, à l'occasion de l'examen de la loi dans trois à cinq ans, le ministre accorde une attention particulière à l'effet du plafonnement de l'indemnité en cas de reconnaissance du bien-fondé. Les effets sur les grosses revendications, l'augmentation ou la diminution du nombre des Premières nations qui choisissent de faire appel au tribunaux et la fréquence du recours au Tribunal en cas de refus de négocier les revendications sont tous des sujets d'intérêt.

**Delay**

One of the primary goals of this Bill is to provide for more speedy resolution of claims. Nonetheless, there are many areas of potential delay built into the process. Most notably, there is no requirement on the Minister to make a decision on whether to accept a claim for negotiation within a set time period. We have been told that this flexibility is necessary because of the complexity of many claims and the limited legal and other resources available to the Minister to make these determinations. As well, the government may be limited in the number of claims it can address because of the budget available for settlements. We would therefore urge the government to allocate significant additional resources to the process of validity determination, negotiation and settlement of claims so that the admirable goals of the Bill can be met.

We would ask that the Minister, in the review of the Act in three to five years, pay particular attention to the impact of the issues of delay and resources that have been allocated to the process of validity determination.

The Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Murray, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its Seventh Report (Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 2003) without amendment.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Milne presented the following:

Thursday, June 12, 2003

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

**ELEVENTH REPORT**

Pursuant to its authority under Rule 86(1)(f), your Committee is pleased to report as follows:

That the Senators Attendance Policy be amended by replacing subsections 5(2) and (3) with the following:

**Medical certificate**

(2) For each consecutive sitting day in the session beyond six to be registered as a day of illness, a medical certificate must be submitted to the Clerk; the certificate may serve for one or more sitting days within a period of up to three calendar months.

**Retards**

L'un des principaux objectifs de ce projet de loi est d'accélérer le règlement des revendications. Cependant, le processus mis en place comporte plusieurs possibilités de retard. En particulier, rien n'oblige le ministre à accepter ou non dans un délai donné de négocier une revendication. On nous a dit qu'il fallait de la flexibilité à cause de la complexité de nombreuses revendications et des ressources juridiques et autres limitées dont le ministre dispose pour prendre ces décisions. En outre, le gouvernement peut être limité quant au nombre de revendications qu'il peut négocier par le budget dont il dispose pour les régler. Nous engageons donc le gouvernement à affecter des ressources supplémentaires considérables au processus de détermination du bien-fondé, de négociation et de règlement des revendications afin que les objectifs admirables du projet de loi puissent être atteints.

Nous demandons que, à l'occasion de l'examen de la loi dans trois à cinq ans, le ministre accorde une attention particulière à la question des retards et des ressources allouées au processus de détermination du bien-fondé.

L'honorable sénateur Chalifoux propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Murray, C.P., président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le septième rapport de ce Comité (projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 2003), sans amendement.

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Milne présente ce qui suit :

Le JEUDI 12 juin 2003

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l'honneur de présenter son

**ONZIÈME RAPPORT**

Le Comité est heureux de faire le rapport qui suit, conformément au sous-alinéa 86(1)f) du *Règlement du Sénat* :

Que la Politique relative à la présence des sénateurs soit modifiée par remplacement des paragraphes 5(2) et (3) par ce qui suit :

**Certificat médical**

(2) Le sénateur fournit au greffier un certificat médical pour chaque jour de séance consécutif au-delà de six jours de séance, au cours d'une session, où il est absent pour raison de maladie; le certificat peut être valable pour un ou plusieurs jours de séance au cours d'une période maximale de trois mois civils.

## Subsequent certificates

(3) Where a Senator has submitted a medical certificate, all absences for illness during the following twelve calendar months for a period beyond six consecutive sitting days must be substantiated with a certificate to be obtained from a medical doctor designated by the Clerk; the certificate may serve for one or more sitting days within a period of up to three calendar months.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

LORNA MILNE

*Chair*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Chalifoux, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

**FIRST READING OF COMMONS PUBLIC BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-411, An Act to establish Merchant Navy Veterans Day, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Forrestall moved, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence have power to sit at 6:00 p.m. on Monday next, June 16, 2003, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

**MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS**

A Message was brought from the House of Commons to return Bill S-5, An Act respecting a National Acadian Day,

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

## Certificats ultérieurs

(3) Le sénateur qui a déjà fourni un certificat médical est tenu de justifier toute absence pour maladie de plus de six jours de séance consécutifs au cours des douze mois civils suivants par un certificat délivré par un médecin désigné par le greffier; le certificat peut être valable pour un ou plusieurs jours de séance au cours d'une période maximale de trois mois civils.

Respectueusement soumis,

Avec permission du Sénat,

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Chalifoux, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-411, Loi instituant la Journée des anciens combattants de la marine marchande, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AVIS DE MOTIONS**

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Forrestall propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à siéger à 18 heures lundi prochain, le 16 juin 2003, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le projet de loi S-5, Loi instituant la Journée de la fête nationale des Acadiens et des Acadiennes,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill C-24, An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act (political financing).

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**MOTIONS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bolduc, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill S-17, An Act respecting the Canadian International Development Agency, to provide in particular for its continuation, governance, administration and accountability.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., for the Honourable Senator De Bané, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Prud'homme, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 7 was called and postponed until the next sitting.

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu (financement politique).

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Angus, propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MOTIONS**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bolduc, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-17, Loi concernant l'Agence canadienne de développement international — en particulier sa prorogation, sa gouvernance, son administration et sa responsabilisation.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., au nom de l'honorable sénateur De Bané, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n<sup>o</sup> 7 est appelé et différé à la prochaine séance.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*study on the proposal of the Valiants Group*) tabled in the Senate on December 12, 2002.

Debate concluded.

Orders No. 4 to 9 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Eleventh Report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Senators Attendance Policy*) presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### OTHER

Order No. 126 (motion) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Atkins:

That the Senate call on the Government of Canada to support the request of the Government of Taiwan to obtain observer status at the World Health Organization (WHO).

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

Orders No. 5 (motion), 2, 14 (inquiries), 66, 121, 122 (motions), 16 (inquiry), 115 (motion), 17, 6, 11, 15, 21 (inquiries), 92 (motion), 22 (inquiry) and 91 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That the Senate urge the Government of Canada to reform the Canada Elections Act and other pertinent Acts to eliminate all donations to political parties and to replace them with a system of full public financing, and to establish an impartial, independent committee to direct and oversee the said system, including setting and enforcing standards and rules of conduct.

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*étude sur la proposition du Groupe des valeureux*), déposé au Sénat le 12 décembre 2002.

Débat terminé.

Les articles n<sup>os</sup> 4 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du onzième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Politique relative à la présence des sénateurs*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Watt, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AUTRES

L'article n<sup>o</sup> 126 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Atkins,

Que le Sénat demande au gouvernement du Canada d'appuyer la requête du gouvernement de Taïwan en vue d'obtenir le statut d'observateur à l'Organisation mondiale de la Santé (OMS).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Les articles n<sup>os</sup> 5 (motion), 2, 14, (interpellations), 66, 121, 122 (motions), 16 (interpellation), 115 (motion), 17, 6, 11, 15, 21 (interpellations), 92 (motion), 22 (interpellation) et 91 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Kinsella,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à réformer la Loi électorale du Canada et d'autres lois appropriées pour éliminer tous les dons faits à des partis politiques et les remplacer par un système de financement public complet, et pour créer un comité impartial et indépendant chargé de diriger et de surveiller ce système, notamment d'établir et de mettre en œuvre des normes et des règles de conduite.

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order No. 8 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cook calling the attention of the Senate to a Position Statement presented to the Minister of Fisheries and Oceans concerning the possible closure of the fishery for Northern and Gulf Cod in NAFO Areas 2J3KL and 3Pn4RS.

Debate concluded.

Order No. 104 (motion) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Prud'homme, P.C., calling the attention of the Senate to Canadian foreign policy on the Middle East.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*

*The Senate reverted to **Presentation of Reports From Standing or Special Committees.***

The Honourable Senator Furey presented the following:

THURSDAY, June 12, 2003

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

#### FIFTH REPORT

Your Committee, to which was referred the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., dated June 10, 2003 and the Message from the House of Commons dated June 6, 2003, relating to certain amendments to Bill C-10B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals), passed by the Senate on May 15, 2003, has, in obedience to its Orders of Reference dated June 10, 2003 and June 11, 2003 respectively, examined the said motion and Message and now reports as follows:

#### PART I

Your Committee recommends that a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that, with respect to its Message to the Senate dated June 6, 2003 regarding Bill C-10B:

- (i) the Senate notes that the House of Commons has agreed with the amendments numbered 1 and 5;
- (ii) the Senate does insist on its amendment numbered 2;

L'article n° 8 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cook, attirant l'attention du Sénat sur un énoncé de position présenté au ministre des Pêches et des Océans concernant la fermeture possible de la pêche de la morue du Nord et du Golfe dans les zones 2J3KL et 3Pn4RS de l'OPANO.

Débat terminé.

L'article 104 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la politique étrangère du Canada sur le Moyen-Orient.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte à la **Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.***

L'honorable sénateur Furey présente ce qui suit :

Le JEUDI 12 juin 2003

Le Comité sénatorial permanent des Affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

#### CINQUIÈME RAPPORT

Le Comité, à qui ont été déferés la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., en date du 10 juin 2003 et le message de la Chambre des communes en date du 6 juin 2003, au sujet de certains amendements au Projet de loi C-10B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux), qui avait été adopté par le Sénat le 15 mai 2003, a, conformément à ses ordres de renvoi du 10 et 11 juin 2003 respectivement, examiné ladite motion et ledit message et en fait rapport comme il suit :

#### PARTIE I

Votre Comité recommande qu'un message soit adressé à la Chambre des communes en réponse au message que celle-ci a envoyé au Sénat le 6 juin 2003, au sujet du Projet de loi C-10B, pour informer la Chambre de ce qui suit :

- (i) le Sénat note que la Chambre des communes accepte les amendements numéro 1 et 5;
- (ii) que le Sénat insiste sur l'amendement numéro 2;

(iii) in lieu of the amendment numbered 3 with which the House of Commons has disagreed, the Senate adopts the following amendment and requests that it be concurred in by the House of Commons:

3. *Page 3, clause 2:* Add after line 10 the following:

“(3) No person shall be convicted of an offence under paragraph (1)(a) if the pain, suffering, injury or death is caused in the course of traditional hunting, trapping or fishing practices carried out by a person who is one of the Aboriginal peoples of Canada in the area in which the Aboriginal person has harvesting rights under or by virtue of existing aboriginal or treaty rights within the meaning of section 35 of the *Constitution Act, 1982*, and any pain, suffering or injury caused is no more than is reasonably necessary in the carrying out of those traditional practices.”; and

(iv) with respect to the amendment numbered 4, the Senate accepts in part the wording proposed by the House of Commons, but adopts the following amendment and requests that it be concurred in by the House of Commons:

4. *Page 4, clause 2:* Replace lines 22 to 24 with the following:

“**182.5** For greater certainty, the defences set out in subsection 429(2) apply in respect of proceedings for an offence under this Part.”.

## PART II

Your Committee carefully considered the message sent by the House of Commons on the subject of Bill C-10B. The Committee held meetings on the arguments contained in the message as well the debates that took place in the House of Commons on the Senate amendments. The Committee heard from Mr. Paul Macklin, Parliamentary Secretary to the Minister of Justice, in order to fully assess the rationale for the decision of the House of Commons on the Senate amendments to Bill C-10B. It was clear from this latter meeting that there is a fair amount of agreement in both Houses on the need for cruelty to animals legislation that recognizes reasonable and generally accepted practices involving animals (e.g. scientific research conducted in accordance with generally accepted standards, traditional hunting and fishing practices of Aboriginal peoples, reasonable and generally accepted practices of animal management, husbandry or slaughter). Where the Houses differ, however, is on the methodology that should be adopted to ensure the legal recognition of such practices.

Therefore, in a spirit of cooperation and in order to ensure swift passage of Bill C-10B, your Committee appreciates the agreement of the House of Commons on amendments 1 and 5 and it accepts, with modification, amendment 4. With respect to amendment 2, your Committee has insisted on its original amendment because it remains convinced that this amendment offers better protection to individuals engaged in generally accepted practices involving animals, as referred to above. The Committee also remains convinced as to the merits of amendment number 3 dealing with Aboriginal peoples. However the Committee did make a change to the amendment in order to address concerns raised in the House of Commons that the Senate

(iii) que l'amendement numéro 3 que la Chambre des communes a rejeté, a été remplacé par la modification suivante que le Sénat a approuvée et qu'il sollicite l'agrément de la Chambre des communes :

3. *Page 3, article 2 :* Ajouter après la ligne 13 ce qui suit :

« (3) Nul ne peut être déclaré coupable de l'infraction visée à l'alinéa (1)a) si la douleur, la souffrance, la blessure ou la mort est causée pendant l'exercice, par une personne de l'un des peuples autochtones du Canada, de pratiques ancestrales de chasse, de piégeage ou de pêche dans une zone où elle possède des droits de récolte découlant des droits existants — ancestraux ou issus de traités — au sens de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, et que la douleur, la souffrance ou la blessure se limite à ce qui est raisonnablement nécessaire à ces pratiques ancestrales. »;

(iv) concernant l'amendement 4, le Sénat accepte en partie le libellé proposé par la Chambre des communes, mais adopte l'amendement suivant et sollicite l'agrément de la Chambre des communes :

4. *Page 4, article 2 :* Remplacer aux lignes 22 à 24 ce qui suit :

«**182.5** Il est entendu que les moyens de défense prévus au paragraphe 429(2) s'appliquent aux procédures relatives à une infraction à la présente partie. ».

## PARTIE II

Le Comité a examiné soigneusement le message de la Chambre des communes au sujet du projet de loi C-10B. Le Comité a consacré des réunions à l'étude des arguments contenus dans le message ainsi que des débats qui ont eu lieu à la Chambre des communes au sujet des amendements du Sénat. Le Comité a interrogé M. Paul Macklin, secrétaire parlementaire du ministre de la Justice, afin de comprendre à fond les motifs de la décision de la Chambre des communes concernant les amendements du Sénat au projet de loi C-10B. Il est ressorti de cette dernière réunion qu'il y avait dans les deux chambres un assez large consensus sur la nécessité d'une loi contre la cruauté envers les animaux qui reconnaisse les pratiques raisonnables et généralement acceptées à leur égard (par ex., les recherches scientifiques menées dans le respect des normes généralement reconnues, les pratiques ancestrales de chasse et de pêche des autochtones, les pratiques raisonnables et généralement admises en matière de gestion, d'élevage ou d'abattage des animaux). Là où la Chambre diverge, cependant, c'est sur la méthode qu'il convient d'employer pour assurer la reconnaissance juridique de ces pratiques.

Par conséquent, dans un esprit de coopération et pour assurer l'adoption rapide du projet de loi C-10B, le Comité apprécie l'accord de la Chambre des communes sur les amendements 1 et 5 et accepte, avec modification, l'amendement 4. Quant à l'amendement 2, le Comité insiste sur son maintien parce qu'il reste convaincu qu'il assure une meilleure protection à ceux qui recourent aux pratiques généralement acceptées susmentionnées à l'égard des animaux. Le Comité reste également convaincu du bien-fondé de l'amendement 3 concernant les autochtones. Cependant, il y a apporté un changement pour tenir compte des préoccupations exprimées à la Chambre des communes à l'effet qu'il permettrait autrement à un autochtone d'une région de se

amendment as originally proposed would allow an Aboriginal person from one geographic region to go to any area where Aboriginal peoples have rights and make a claim under the proposed provision.

Respectfully submitted,

rendre dans n'importe quelle autre région où les peuples autochtones ont des droits et faire valoir une revendication en vertu de la disposition proposée.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GEORGE FUREY

*Chair*

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Gill, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Furey propose, appuyé par l'honorable sénateur Gill, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### MOTIONS

The Honourable Senator Losier-Cool moved, seconded by the Honourable Senator Maheu:

That, in accordance with paragraph 131(2) of the Rules, the Government of Canada, namely the Department of Justice, provide the Senate and the Standing Senate Committee on Official Languages with a complete and detailed response to the Third Report of the Committee, adopted by the Senate this past June 5, 2003.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Maheu moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the date for the presentation by the Standing Senate Committee on Human Rights of the final report on its study on key legal issues affecting the subject of on-reserve matrimonial real property on the breakdown of a marriage or common law relationship and the policy context in which they are situated, which was authorized by the Senate on June 4, 2003, be extended to Wednesday, December 31, 2003.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Watt:

That the Order of the Day for resuming debate on the motion for second reading of Bill S-15, An Act to remove certain doubts regarding the meaning of marriage, which dropped from the Order Paper on June 5, 2003, pursuant to Rule 27(3), be now restored to the Order Paper.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### MOTIONS

L'honorable sénateur Losier-Cool propose, appuyée par l'honorable sénateur Maheu,

Que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le gouvernement du Canada, plus particulièrement le ministère de la Justice, apporte au Sénat et au Comité sénatorial permanent des langues officielles une réponse complète et détaillée au Troisième rapport du comité, adopté par le Sénat le 5 juin 2003.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Maheu propose, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que la date de présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne concernant son étude des aspects juridiques clés ayant une incidence sur la question des biens immobiliers matrimoniaux situés sur une réserve en cas de rupture d'un mariage ou d'une union de fait ainsi que leur contexte politiques particulier, laquelle fut autorisée par le Sénat le 4 juin 2003, soit reportée au mercredi 31 décembre 2003.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Watt,

Que l'article à l'ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi S-15, Loi visant à préciser le sens de « mariage », qui a été rayé du Feuilleton le 5 juin 2003, conformément au paragraphe 27(3) du Règlement, soit maintenant rétabli au Feuilleton.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Report of the Implementation Committee on the Gwich'in Comprehensive Land Claim Agreement for the fiscal year ended March 31, 2002.—Sessional Paper No. 2/37-500.

Report of the Inuvialuit Final Agreement Implementation Coordinating Committee for the fiscal year ended March 31, 2002.—Sessional Paper No. 2/37-501.

Report of the Implementation Committee on the Sahtu Dene and Metis Comprehensive Land Claim Agreement for the fiscal year ended March 31, 2002.—Sessional Paper No. 2/37-502.

Agreement for RCMP policing services made on March 28, 2003, between Canada and the town of Sackville, New Brunswick, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/37-503.

Report of the Canada Pension Plan, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Canada Pension Plan Act*, S.C. 1997, c. 40, s. 97.—Sessional Paper No. 2/37-504.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 5:41 p.m. the Senate was continued until 9:00 a.m. tomorrow.)*

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

**Standing Senate Committee on National Finance**

The names of the Honourable Senators Merchant, Kelleher and Moore substituted for those of the Honourable Senators Phalen, Bolduc and Maheu (*June 11*).

The name of the Honourable Senator Bolduc substituted for that of the Honourable Senator Kelleher (*June 12*).

**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The name of the Honourable Senator Fairbairn substituted for that of the Honourable Senator Bryden (*June 11*).

The names of the Honourable Senators Wiebe and Cordy substituted for those of the Honourable Senators Fairbairn and Baker (*June 12*).

**Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Poulin (*June 11*).

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport du Comité de mise en oeuvre de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in pour l'exercice terminé le 31 mars 2002.—Document parlementaire n° 2/37-500.

Rapport du Comité de coordination de la mise en oeuvre de la Convention définitive des Inuvialuit pour l'exercice terminé le 31 mars 2002.—Document parlementaire n° 2/37-501.

Rapport du Comité de mise en oeuvre de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Dénés et Métis du Sahtu pour l'exercice terminé le 31 mars 2002.—Document parlementaire n° 2/37-502.

Entente des services de policiers de la GRC conclue le 28 mars 2003 entre le Canada et la ville de Sackville (Nouveau-Brunswick), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 2/37-503.

Rapport sur le Régime de pensions du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur le Régime de pensions du Canada*, L.C. 1997, ch. 40, art. 97.—Document parlementaire n° 2/37-504.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 17 h 41 le Sénat s'ajourne jusqu'à 9 heures demain.)*

***Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement***

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

Les noms des honorables sénateurs Merchant, Kelleher et Moore substitués à ceux des honorables sénateurs Phalen, Bolduc et Maheu (*11 juin*).

Le nom de l'honorable sénateur Bolduc substitué à celui de l'honorable sénateur Kelleher (*12 juin*).

**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn substitué à celui de l'honorable sénateur Bryden (*11 juin*).

Les noms des honorables sénateurs Wiebe et Cordy substitués à ceux des honorables sénateurs Fairbairn et Baker (*12 juin*).

**Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

Le nom de l'honorable sénateur Chaput substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin (*11 juin*).





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5